ecomax™ by HOBART

MACHINES À LAVER LA VAISSELLE ET LES VERRES

ECOMAX 402/502

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET L'UTILISATION

(Traduction des instructions original)

À partir du n° de série:

8663 4000

REV. 18.04.2011

RECOMMANDATIONS IMPORTANTES

UTILISATION CONFORME:

La machine est un outil de travail technique qui doit être strictement réservé à l'usage défini.

La machine doit exclusivement être utilisée pour nettoyer la vaisselle, c'est-à-dire les assiettes, les tasses,
les verres, les couverts, les plateaux et tout autre article à usage alimentaire.

Ne pas l'utiliser pour le lavage de récipients avec systèmes électriques de chauffage ou de maintien de température.

SÉCURITÉ:

Ne pas laver l'extérieur de la machine à l'aide d'un tuyau d'arrosage ou de nettoyeurs haute pression.

Le symbole "Attention" est appliqué à toutes les instructions importantes pour une utilisation de la machine en toute sécurité.
Lire ces passages avec attention.

RESPONSABILITÉ:

Les installations et réparations exécutées par des techniciens non agréés ou l'utilisation d'autres pièces
que les pièces détachées d'origine, ainsi que des modifications techniques non autorisées
par le constructeur entraînent l'annulation de la garantie et de la responsabilité du constructeur.

ÉMISSION SONORE:

La valeur de l'émission sonore au poste de travail est < 70 dB (A) en champ libre.

TENSIONS D'ALIMENTATION:

La machine décrite dans les présentes instructions fonctionne avec les tensions d'alimentation suivantes:
400 V/50 Hz/3 Ph/N/PE ou 230 V/50 Hz/1 Ph/N/PE

RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES POUR LE LAVAGE DES VERRES ET DES COUVERTS

Le résultat de lavage dépend pour une grosse part de la qualité de l'eau. Si leur teneur est élevée, les minéraux présents dans l'eau deviennent visibles au séchage sous la forme de taches et de traits.

Un technicien de service qualifié peut déterminer la teneur en minéraux de l'eau en mesurant la conductivité électrique. Les valeurs inférieures à 80 µS/cm ne sont pas critiques. En cas de valeur supérieure, nous recommandons l'utilisation d'une cartouche de déminéralisation ou d'un système d'osmose inversée.

Si vous avez des questions, adressez-vous à votre partenaire de service agréé.

Nous recommandons d'utiliser des casiers à verres spéciaux. Ceux-ci maintiennent les verres dans une position légèrement inclinée, ce qui accroît l'efficacité du lavage.

Pour laver les verres, utiliser exclusivement un produit sans chlore afin d'éviter que ceux-ci ne dégagent une odeur déplaisante.

Il est nécessaire de soumettre les verres neufs à un lavage intensif, avant de pouvoir les laver normalement dans la machine, car ils sortent généralement de la fabrication avec un film de protection collés sur eux. Sinon, l'eau s'écoule mal et il reste des traces sur les verres. Nous recommandons d'effectuer ce nettoyage intensif à la main (porter des gants) dans un évier. Utiliser un détergent hautement concentré (min. 10 g/l) et une brosse.

SOMMAIRE

Page FR

1. INSTALLATION 4

1.1. Positionnement de la machine 4

1.2. Raccordement électrique 4

1.3. Raccordement à l'eau 5

1.4. Raccordement de vidange 5

2. COMMANDES 6

3. MISE EN MARCHE 7

3.1. Détergent 7

3.2. Produit de rinçage 7

3.3. Amorçage des tuyaux d'aspiration 8

3.4. Adoucisseur (uniquement sur option) 9

4. FONCTIONNEMENT 10

4.1. Préparation 10

4.2. Lavage 11

5. ARRÊT ET NETTOYAGE DE LA MACHINE 12

5.1. Arrêt 12

5.2. Nettoyage (quotidien) 12

5.3. Nettoyage (hebdomadaire) 12

6. RÉGLAGES 13

6.1. Réglage de la quantité de dosage du détergent 13

6.2. Réglage de la quantité de dosage de l'agent de rinçage 13

6.3. Réglage de la dureté de l'eau 14

7. PRÉVENTION EN CAS DE GEL 15

8. MAINTENANCE 16

9. GUIDE DE LOCALISATION DES PANNES 17

9.1. Mauvais résultat de lavage 17

9.2. Défaillances diverses 18

9.3. Dysfonctionnement 18

1. INSTALLATION

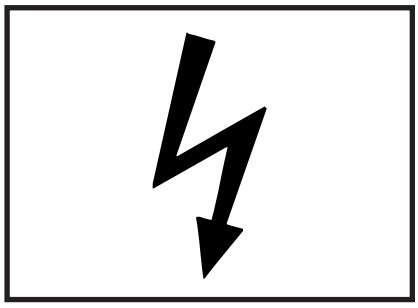
1.1. POSITIONNEMENT DE LA MACHINE

– Un dégagement par rapport au mur n'est pas nécessaire.

– Mettre la machine de niveau en tournant les pieds.

– Répartir le poids de la machine de façon égale sur tous les pieds.

De la vapeur peut s'échapper de la zone du capot de la machine à laver. C'est pourquoi les meubles se trouvant à proximité de cette zone doivent être protégés contre tout gonflement.



1.2. RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

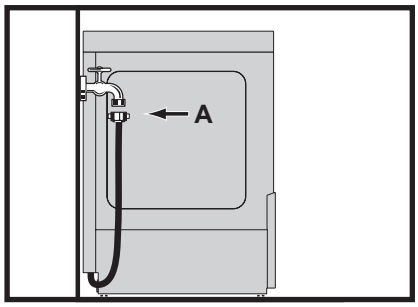
Le raccordement électrique doit être exécuté par un électricien qualifié conformément aux normes en vigueur.

– L'alimentation électrique doit être conforme aux indications figurant sur la plaque.

– Les fusibles indépendants et les sections du câble doivent être conformes aux exigences.

– Un dispositif de mise hors circuit doit être prévu pour raccorder le cordon d'alimentation (sectionneur ou fiche d'isolement).

HINWEIS: Selon la norme EN 60 335, l'appareil doit être raccordé à une borne d'équipotentialité. La vis de raccordement (⏚) se trouve à côté du passage du câble d'alimentation.

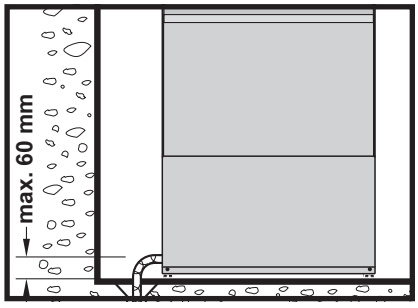


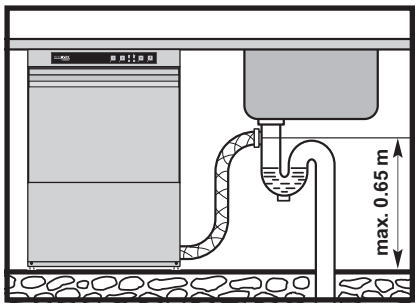
1.3. RACCORDEMENT À L'EAU

Le raccordement électrique doit être exécuté par un électricien qualifié conformément aux normes en vigueur. Respecter les fiches DIN 1988 et DVGW.

La machine doit être alimentée en eau potable. Si l'eau est fortement minéralisée, nous recommandons une installation de déminéralisation.

- Raccorder à l'eau chaude si possible (max. 60°C).
- Dureté de l'eau
  - Machine sans adoucisseur: 5° TH max. = 0,5 mmol/l.
  - Machine avec adoucisseur: 53° TH max. = 5,3 mmol/l.
- Pression d'alimentation:
  - **Ecomax 402/502-20:**
    Pression d'alimentation 0,5 à 10 bars.
    > 10 bar: prévoir un réducteur de pression à la source.
  - **Autres modèles:**
    Pression d'alimentation 2 à 6 bars.
    < 2 bar: prévoir le montage d'un surpresseur.
    > 6 bar: prévoir un réducteur de pression à la source.
- Raccorder l'écrou-raccord "A" (3/4") du tuyau d'arrivée d'eau au robinet d'arrêt du site.
- Ne pas plier ni couper le tuyau d'alimentation.
- Si une rallonge s'avère nécessaire, utiliser un tuyau à pression adapté.





1.4. RACCORDEMENT DE VIDANGE

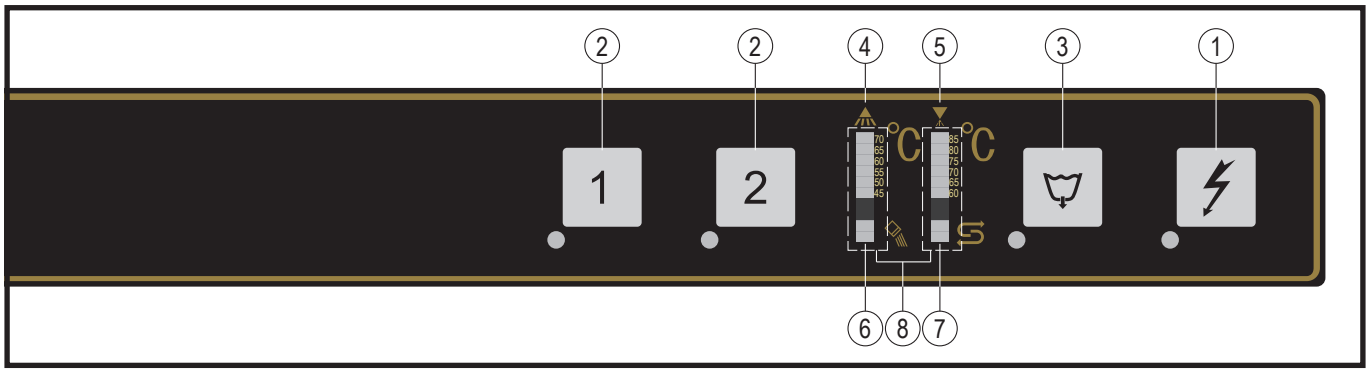
Machine sans pompe de vidange:

- Assurer une inclinaison suffisante.
- Sur ces modèles de machines, un siphon de sol est obligatoire car le tuyau de vidange court à l'extérieur de la machine à une hauteur de seulement 60 mm environ.
  Autrement, de l'eau peut rester dans le réservoir et le tuyau.
- Ne pas plier le tuyau de vidange.

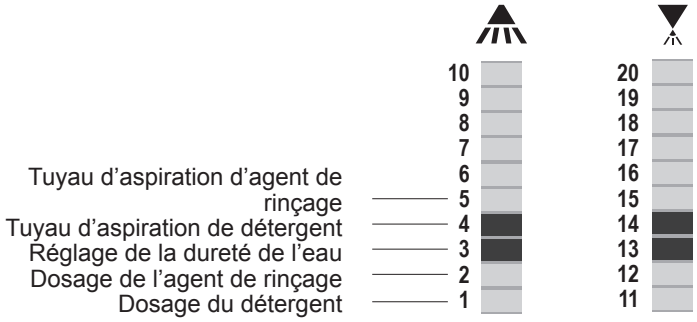
Machine avec pompe de vidange:

- Le raccordement entre la machine et la vidange du site ne doit pas dépasser 0,65 m de hauteur.
- Ne pas laisser traîner le tuyau de vidange sur le sol (risque de rupture suite aux frottements), mais le fixer en hauteur.
- Ne pas plier le tuyau de vidange.

2. COMMANDES



①	Bouton Marche/Stop	En appuyant sur ce bouton, la machine est mise en marche. Le voyant DEL s'allume. – DEL clignotante = La machine se remplit et commence à chauffer. – DEL fixe = La machine est prête à l'emploi. En cas de mauvaise manipulation ou de défaut, il est possible d'arrêter immédiatement la machine sans cycle de vidange, en appuyant sur ce bouton. Après arrêt, la machine reste sous tension.
②	Boutons programme	En appuyant sur ces boutons, il est possible de choisir entre le cycle court (1) et le cycle standard (2). Le voyant DEL correspondant s'allume.
③	Bouton Vidange/Arrêt	En appuyant sur ce bouton et en le maintenant enfoncé (3 secondes), le cycle d'autonettoyage commence. À la fin de ce cycle, la machine s'arrête automatiquement. Pour les machines avec pompe de vidange, le bac est vidé automatiquement. Après arrêt, la machine reste sous tension!
④	Affichage de la température de lavage	
⑤	Affichage de la température de rinçage	
⑥	Manque de sel	Indique la nécessité d'ajouter du sel régénérant (uniquement avec adoucisseur intégré).
⑦	Indicateur de régénération	La régénération de l'adoucisseur est active. La durée d'exécution d'un programme peut se prolonger.
⑧	Affichage des fonctions de réglage	Les différents voyants DEL sont également utilisés pour divers réglages et fonctions spéciales:



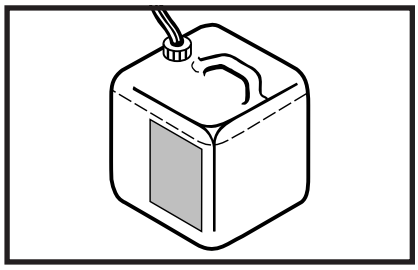
Affichage à gauche: selon la fonction sélectionnée, les voyants DEL 1 à 6 s'allument.

Affichage à droite: indique la valeur réglée.

3. MISE EN MARCHE

Attention:
Hauteur d'aspiration des pompes de dosage: 1,5 m. max. Ne pas confondre les récipients!
Utiliser uniquement des détergents et produits de rinçage (à usage professionnel) du commerce. Respecter les consignes d'utilisation et de sécurité du fabricant.

HINWEIS: **Avant un changement du type de produit (même si le fabricant ne change pas), il faut bien rincer les tuyaux d'aspiration à l'eau fraîche (voir procédure au chapitre 3.3). Sinon, les cristallisations formées du fait du mélange de deux types de produits peuvent entraîner une détérioration du doseur.**



3.1. DÉTERGENT

– Ne pas utiliser de produit acide dans le doseur de détergent intégré en option (le pH doit être supérieur à 7)!

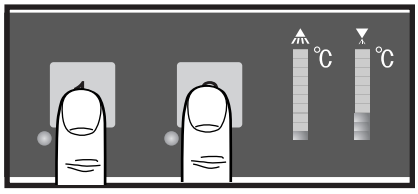
– Introduire le tuyau d'aspiration jusqu'au fond du bidon de produit externe. Remplir le tuyau conformément au chapitre 3.3.

3.2. PRODUIT DE RINÇAGE

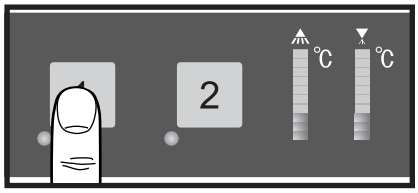
– Introduire le tuyau d'aspiration (avec marquage bleu) jusqu'au fond du bidon de produit externe. Remplir le tuyau conformément au chapitre 3.3.

3.3. AMORÇAGE DES TUYAUX D'ASPIRATION

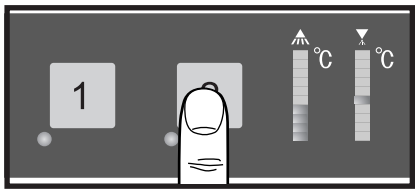
Attention:
Uniquement avec machine non enclenchée.



– Ouvrir le capot.
– Appuyer simultanément sur les boutons programme ②.
  • Les voyants DEL des boutons s'allument.
  • Les voyants DEL 1 et 11-20 (dépendant du réglage de base) s'allument sur l'affichage ⑧.



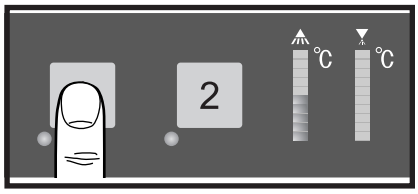
– Appuyer sur le bouton programme "1" de façon répétée jusqu'à ce que le voyant DEL 3 s'allume sur l'affichage ⑧.
– Fermer le capot.
– Appuyer de nouveau sur le bouton programme "1".
  • Le voyant DEL 4 sur l'affichage ⑧ s'allume.



3.3.1. TUYAU D'ASPIRATION DE DÉTERGENT

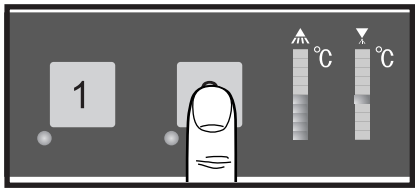
Uniquement avec doseur de détergent intégré.

– Appuyer sur le bouton programme "2" et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que les tuyaux d'aspiration soient visiblement remplis.
  • L'amorçage de tuyau est actif.
  • Affichage ⑧: chenillard des voyants DEL 15 à 18.
– Le relâchement du bouton interrompt l'amorçage du tuyau.



3.3.2. TUYAU D'ASPIRATION D'AGENT DE RINÇAGE

– Appuyer de nouveau sur le bouton programme "1".
  • Le voyant DEL 5 sur l'affichage ⑧ s'allume.

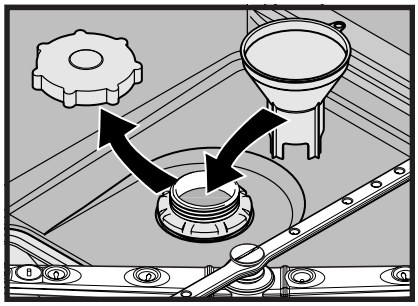


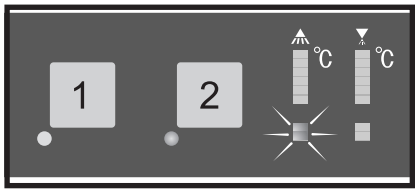
– Appuyer sur le bouton programme "2" et le maintenir enfoncé.
  • L'amorçage de tuyau est actif.
  • Affichage ⑧: chenillard des voyants DEL 15 à 18.
– Le relâchement du bouton interrompt l'amorçage du tuyau.
– Fin de l'amorçage du tuyau: ouvrir le capot ou n'actionner aucun bouton pendant 30 secondes.

3.4. ADOUCISSEUR (UNIQUEMENT SUR OPTION)

HINWEIS: Pour la première mise en service, le réservoir de sel doit être rempli de sel régénérant et d'eau.

Attention:
Le remplissage accidentel du réservoir de sel par du produit nettoyant endommagera l'adoucisseur d'eau.



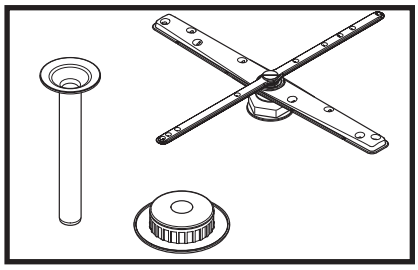


- Ouvrir le capot.
- Dévisser le couvercle du réservoir de sel et remplir ce dernier de 1,5 kg de sel régénérant en granules (ne pas utiliser des pastilles de sel).
- Remplir l'adoucisseur d'eau potable (seulement à la première mise en service).

  Nettoyer soigneusement le joint et la couronne du couvercle de l'adoucisseur avant de fermer le couvercle.
- Fermer le couvercle et serrer.
- Pour éviter la corrosion, enlever absolument les résidus de sel du fond du bac.
- Régler la dureté de l'eau selon le chapitre 6.3.
- Si l'indicateur de manque de sel ⑥ clignote en cours de fonctionnement, l'adoucisseur doit être rechargé en sel régénérant.

  Après remplissage, l'indicateur ne s'éteint pas immédiatement.

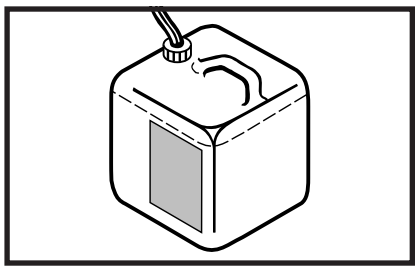
4. FONCTIONNEMENT



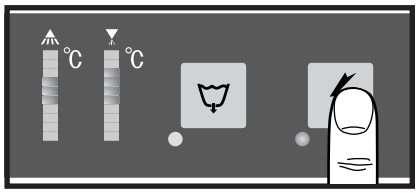
4.1. PRÉPARATION

– Contrôler la position correcte des bras de lavage/rinçage, du filtre et de la bonde de vidange.

– Ouvrir le robinet d'arrêt et mettre l'interrupteur général en marche.

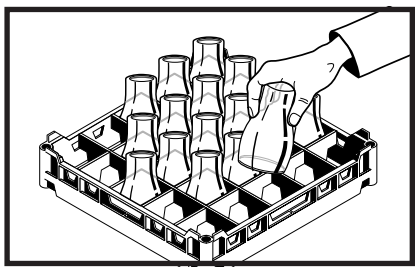


– Contrôler le niveau de détergent et d'agent de rinçage dans les conteneurs.

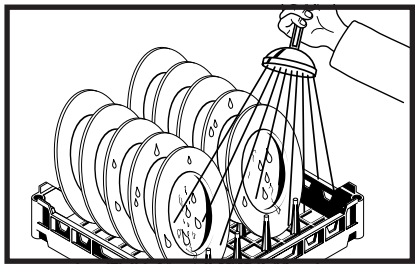


– Fermer le capot et appuyer sur le bouton Marche ①.

- Le bac se remplit.
- Le voyant DEL du bouton clignote pendant le cycle de remplissage et de chauffe. Ce processus peut durer plusieurs minutes.
- La machine est prête à l'emploi, lorsque le voyant DEL reste allumé.



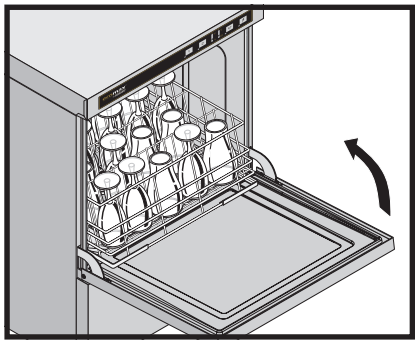
– Mettre les verres et les tasses avec l'ouverture vers le bas dans le casier.



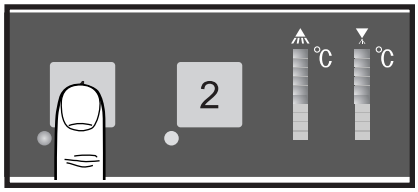
– Enlever les résidus alimentaires grossiers.

– Passer un jet de douchette sur les salissures persistantes.

4.2. LAVAGE



– Mettre le casier dans la machine et fermer le capot.



– Lancer au choix le programme 1 ou 2 en appuyant sur le bouton correspondant.

  Bouton "1" = programme court
  Bouton "2" = programme standard

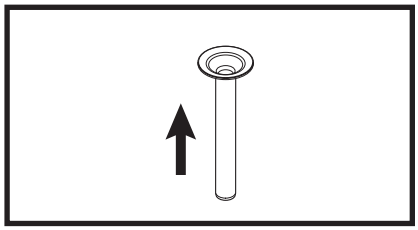
  - Le voyant DEL du bouton programme clignote, le cycle de lavage commence.
  - Lorsque le voyant DEL reste allumé, le cycle de lavage est terminé.

– Ouvrir le capot et sortir le casier.

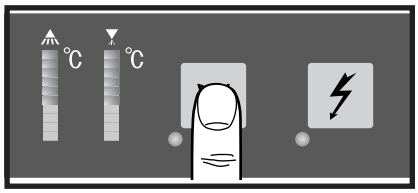
– Laisser la vaisselle sécher pendant 1 minute.

5. ARRÊT ET NETTOYAGE DE LA MACHINE

5.1. ARRÊT



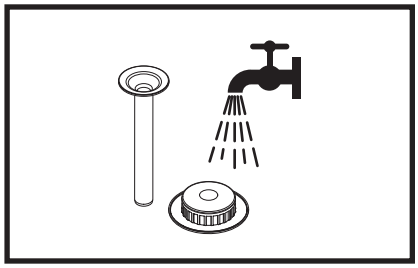
– Versions avec bonde de vidange: tirer.
– Fermer le capot.



– Appuyer sur le bouton Vidange ③ et le maintenir enfoncé (min. 3 secondes),
  • le voyant DEL s'allume.
– Le cycle d'autonettoyage commence et l'intérieur de la machine est nettoyé automatiquement à l'eau chaude.

  REMARQUE: vérifier que la machine est propre, retirer les gros résidus.
  • Pour les machines avec pompe de vidange, le bac est vidé automatiquement.
  • À la fin de ce cycle, la machine s'arrête automatiquement.
– Arrêter l'interrupteur général et fermer le robinet d'arrêt sur le site!

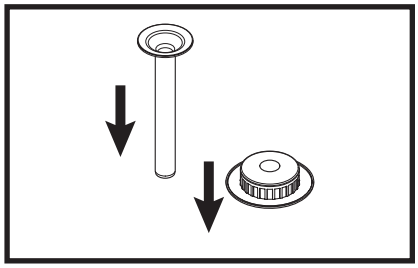
5.2. NETTOYAGE (QUOTIDIEN)



Attention:
Pour nettoyer la machine, ne pas utiliser de produits chlorés, acides ou métallifères ainsi que des ustensiles métalliques.

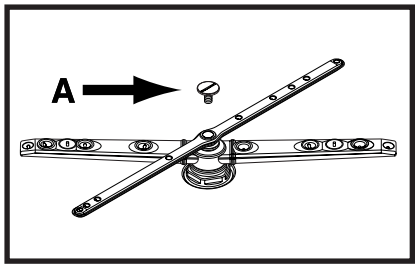
– Ouvrir le capot et sortir le filtre et la bonde de vidange. Les rincer sous l'eau courante.

  Faire attention qu'aucun déchet ne rentre dans l'ouverture d'aspiration de la pompe de lavage!
– Nettoyer l'intérieur de la machine.



– Remettre le filtre et la bonde de vidange en place.

5.3. NETTOYAGE (HEBDOMADAIRE)



– Desserrer les vis moletées (A) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
– Retirer les bras de lavage et de rinçage et les nettoyer.
– Remettre les bras de lavage et de rinçage en place.

6. RÉGLAGES

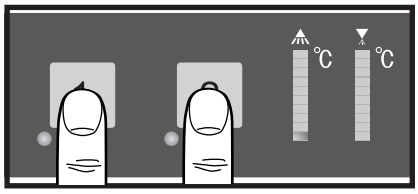
Attention:
Uniquement avec machine non enclenchée.

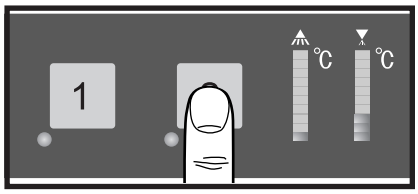
– Ouvrir le capot.

Si le capot est fermé ou si aucun bouton n'est activé pendant les 30 secondes suivantes, l'affichage s'éteint et les nouveaux réglages sont sauvegardés.

Par conséquent, la procédure décrite ci-après peut être interrompue à tout moment.

6.1. RÉGLAGE DE LA QUANTITÉ DE DOSAGE DU DÉTERGENT

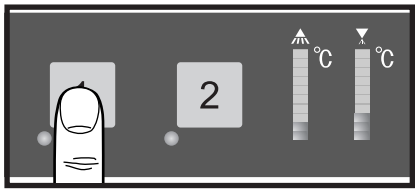


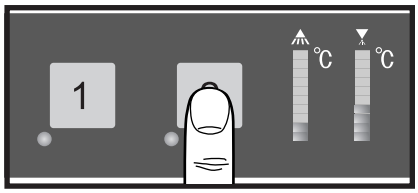


Uniquement avec doseur de détergent intégré.

– Appuyer simultanément sur les boutons programme ②.
  - Les voyants DEL des boutons s'allument.
  - Le voyant DEL 1 s'allume.
  - L'affichage de droite indique la valeur de réglage de la durée du dosage: une DEL correspond à env. 3,5 s ≈ 1 g/l.
– Valeur préréglée: "11–13" = 10,5 s ≈ 3 g/l.
– Pour régler la durée du dosage du détergent, appuyer sur le bouton programme "2" de façon répétée jusqu'à ce que la valeur souhaitée (0–35 s ≈ 0–10 g/l) soit indiquée.
– Le réglage doit être fait conformément aux recommandations du fournisseur de détergent.

6.2. RÉGLAGE DE LA QUANTITÉ DE DOSAGE DE L'AGENT DE RINÇAGE





– Appuyer sur le bouton programme "1".
  - Les voyants DEL 1 et 2 sur l'affichage ⑧ s'allument.
  - L'affichage de droite indique la valeur de réglage de la durée du dosage: une DEL correspond à env. 2,5 s ≈ 0,1 g/l.
– Valeur préréglée: "11–13" = 7,5 s ≈ 0,3 g/l.
– Pour régler la durée du dosage de l'agent de rinçage, appuyer sur le bouton programme "2" de façon répétée jusqu'à ce que la valeur souhaitée (0–25 s ≈ 0–1,0 g/l) soit indiquée.

Le réglage doit être fait conformément aux recommandations du fournisseur de produit de rinçage.

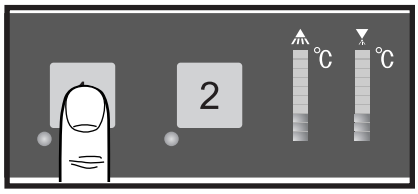
6.3. RÉGLAGE DE LA DURETÉ DE L'EAU

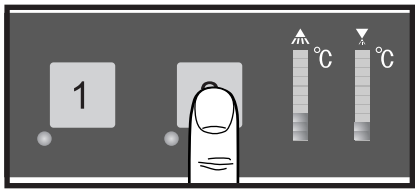
– Uniquement avec adoucisseur (en option).

– Pour régler l'adoucisseur selon la dureté locale de l'eau (se renseigner auprès des autorités locales responsables de l'eau):

– Appuyer sur le bouton programme "1".

  • Les voyants DEL 1 et 3 sur l'affichage ⑧ s'allument.

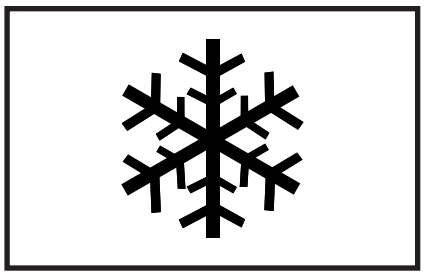




– Appuyer sur le bouton programme "2" de façon répétée jusqu'à ce que les voyants DEL de l'affichage de droite ⑧ correspondent à la valeur requise.

DEL "allumée"	Classe de dureté	Dureté de l'eau
11	H01	jusqu'à 13 TH
11 et 12	H02	14 à 25° TH
11 à 13	H03	26 à 38° TH
11 à 14	H04	39 à 53° TH

7. PRÉVENTION EN CAS DE GEL



Seul un technicien de service qualifié est habilité à effectuer cette tâche!

En cas de gel ou d'arrêts de fonctionnement plus longs (par ex. pour des fonctionnements saisonniers), la machine doit être complètement vidangée.

Ceci doit être exécuté par le service après-vente.

Pour la remise en marche, voir le chapitre 3.

8. MAINTENANCE

Pour le maintien de la garantie et le fonctionnement durablement sûr, efficace et parfait de l'installation, l'exécution conforme des travaux de maintenance prescrits est obligatoire.

C'est pourquoi nous vous recommandons de signer un contrat d'inspection ou de maintenance qui garantit un entretien réalisé par des techniciens du service clientèle spécialement formés, selon un calendrier adapté aux conditions d'exploitation.

9. GUIDE DE LOCALISATION DES PANNES

9.1. MAUVAIS RÉSULTAT DE LAVAGE

TYPE DE PANNE	CAUSE POSSIBLE	MESURE CORRECTRICE
La vaisselle n'est pas propre.	Les bras de lavage sont bloqués (ils doivent pouvoir être tournés aisément manuellement).	Enlever les bras de lavage, les nettoyer complètement. Vérifier si l'orifice d'arrivée d'eau aux bras de lavage est propre.
	Les jets du bras de lavage sont bouchés (contrôle visuel).	Enlever le bras de lavage, retirer le capuchon de nettoyage et rincer complètement pour éliminer la saleté. Le remettre en place.
	Les jets du bras de rinçage sont bouchés (par dépôt de calcaire, en général).	Enlever les bras de rinçage et les détartrer dans un récipient à part. Vérifier le bon fonctionnement de l'adoucisseur.
	La concentration de détergent est trop faible ou trop forte.	Vérifier le réglage du doseur de détergent.
	Le filtre grosse maille est sale.	Retirer le filtre, le vider et le nettoyer.
	Filtre fin encrassé ou entartré.	Retirer le filtre fin. En cas de salissures persistantes, faire tremper le filtre dans de l'eau vinaigrée. Ensuite, le nettoyer à fond à l'aide d'une brosse jusqu'à ce que les mailles soient de nouveau débouchées. De manière générale, veiller au nettoyage quotidien du filtre fin (voir manuel d'instructions).
	Sélection du mauvais programme pour une vaisselle très sale.	Choisir un programme avec un cycle de lavage plus long.
La vaisselle ou les verres ne sèchent pas bien.	La concentration du produit de rinçage est trop faible.	Augmenter la concentration (voir manuel d'instructions).
	Le gras est mal dissout.	Concentration de détergent trop faible: augmenter (voir manuel). Vérifier si le détergent convient. Si non, choisir un détergent plus fort. Vider l'eau sale et remplir à nouveau la machine. Vérifier le débarrassage de la vaisselle.
	L'aménagement du casier n'est pas adapté à la forme de la vaisselle (pente des cloisons).	Utiliser des casiers appropriés afin de rendre possible l'écoulement de l'eau.
	La vaisselle reste trop longtemps dans la machine après la fin du cycle.	Retirer la vaisselle dès que le cycle se termine pour qu'elle puisse sécher.

9. GUIDE DE LOCALISATION DES PANNES

TYPE DE PANNE	CAUSE POSSIBLE	MESURE CORRECTRICE
Traits et taches sur la vaisselle ou sur les verres.	La concentration du produit de rinçage est trop élevée.	Réduire la concentration (voir manuel).
	L'eau est dure ou trop riche en minéraux.	Vérifier la qualité de l'eau. Obtenir les détails auprès des autorités locales. Valeurs conseillées: La dureté de l'eau idéale est de 5 à 7° TH. La conductibilité idéale est max. 100 µS/cm pour les verres et max. 400 µS/cm pour la vaisselle.
	L'aménagement du casier n'est pas adapté à la forme de la vaisselle (pente des cloisons).	Utiliser des casiers appropriés afin de rendre possible l'écoulement de l'eau.
	Le dosage insuffisant du produit de rinçage cause des taches.	Augmenter le dosage (voir manuel d'instruction).
	Machine avec l'adoucisseur intégré: mauvais type de sel utilisé.	Ne pas utiliser de sel en pastilles.

9.2. DÉFAILLANCES DIVERSES

TYPE DE PANNE	CAUSE POSSIBLE	MESURE CORRECTRICE
Les verres ont une apparence partiellement ou totalement laiteuse.	La surface des verres est rugueuse ou poreuse; il s'agit d'une corrosion du verre.	Ceci ne vient pas d'un dysfonctionnement de la machine.
Verres/vaisselle cassés.	Utilisation de casiers à vaisselle ou à verres inappropriés.	Utiliser des casiers appropriés.

9.3. DYSFONCTIONNEMENT

TYPE DE PANNE	CAUSE POSSIBLE	MESURE CORRECTRICE
La machine s'arrête soudainement.	La machine est reliée en parallèle à d'autres appareils sur un même disjoncteur, qui coupe lors d'une surcharge due au surnombre d'appareils fonctionnant simultanément.	La machine doit être raccordée séparément (appeler un électricien).
	Un fusible du local a sauté.	Vérifier les fusibles du local.
	Sonde de température/Transmetteur pressostatique du surchauffeur/ Bac de lavage hors service.	Appeler le service après-vente.
Les voyants DEL des 4 boutons clignotent.	Commande hors service.	Appeler le service après-vente.

HOBART GmbH
ecomax by HOBART
Robert-Bosch-Str. 17
77656 Offenbourg
Téléphone +49(0)1803 66 29
Fax +49(0)1803 63 29
E-mail: info@ecomaxbyhobart.de
Internet: www.ecomaxbyhobart.de

Printed in Germany

HOBART se réserve le droit, sans préavis, d'apporter des modifications ou des améliorations à ses produits.

Vous obtiendrez des informations détaillées auprès de votre distributeur spécialisé ou aux adresses:
Internet: www.ecomaxbyhobart.de
E-mail: info@ecomaxbyhobart.de